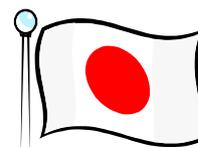


# NOTÍCIAS DE UEDA



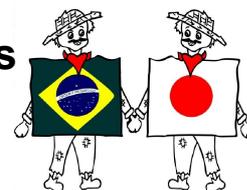
Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308  
Edição número 149 — Agosto de 2011  
Ano 13 — Tiragem: 470  
Distribuição Gratuita



## XIII ARRAIAL DE UEDA – 13 anos

11 de setembro de 2011 – 10 às 17 horas

Local: Estacionamento em frente ao Hello Work no  
Ueda Jouseki Kouen Yagura Shita Shibafu Hiroba



\*\*\*\*\*

**ATENÇÃO!! O EXPEDIENTE SERÁ NORMAL NA PREFEITURA DE UEDA E ÓRGÃOS PÚBLICOS EM GERAL DURANTE O MÊS DE AGOSTO. (FECHADO SOMENTE AOS SÁBADOS E DOMINGOS)**

\*\*\*\*\*

Ingeriu bebida alcoólica ?  
**NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR**



Quantos somos? (dados de 30/junho/2011)  
População japonesa de Ueda: 158.986  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 1.122  
Nº. de estrangeiros registrados em Ueda: 3.946

Os serviços do Posto Avançado do CONSULADO GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO na Agência do BANCO DO BRASIL em UEDA estão temporariamente suspensos por razões de ordem administrativa

Maiores informações pelo site : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

### VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou

Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

## Serviço de coleta de fossa residencial durante o feriado de finados (Obon Yasumi)

Não haverá serviço de coleta de fossa residencial entre os dias 13 (sábado) e 16 (terça) de agosto.

Os pedidos de serviço de coleta aumentam nos dias que antecedem o feriado de finados. Às pessoas que necessitam do serviço, aconselhamos solicitar à empresa especializada com certa antecedência para evitar transtornos.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou ka telefone: 23-5120, Centros de Atendimento de Maruko tel 42-1216, Sanada tel. 72-0154 e Takeshi tel 85-2827

\*\*\*\*\*

## COLETA DE LIXOS NO FERIADO DE FINADOS

Haverá coleta de lixos e atendimento normal no Ueda e Maruko Clean Center nos dias 15 (segunda) e 16 (terça). Não haverá recolhimento de lixos recicláveis no dia 13 (sábado), conforme abaixo.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Haikibutsu Taisaku ka tel.22-0666

\*\*\*\*\*

## CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS



<b>06/ago</b>	a)Tsuruya (Yamaguchi)	b)Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
<b>20/ago</b>	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
<b>27/ago</b>	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shioda (Megamart)	c) Takeshi Jichi Center

\*\*\*\*\*

## Emprego para medida de emergência

### Contratação extraordinária para serviços na Prefeitura de Ueda

Devido a difícil situação econômica atual da região, a Prefeitura de Ueda estará recrutando trabalhadores em caráter extraordinário, para início em outubro, a fim de criar e aumentar novos empregos.

**Inscrição:** Haverá entrevista, conforme abaixo (não há necessidade de marcar previamente)

**Data:** 26 de agosto (sexta)

**Horário:** Das 9 às 15horas

**Local:** Prefeitura de Ueda 6º. andar - Sala de Reunião (Dai Kaigui Shitsu)

**Resultado:** O resultado será comunicado posteriormente.

COMPARECER PESSOALMENTE MUNIDO DOS SEGUINTE DOCUMENTOS:

- 1) Currículo em japonês com fotografia (Curriculum Vitae)
- 2) Identidade de estrangeiro (Gaikokujin Touroku Shoumeisho)

Os currículos apresentados não serão devolvidos.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Jinzai Kaihatsu ka, telefone: 23-5332

\*\*\*\*\*



**VAMOS BRINCAR!!** Vamos aumentar o círculo de amizade com crianças de vários países.

**Atividades:** - Confeção de enfeites para Tanabata  
- Tocar músicas com Sinos de mão (Hand bell)

**Data:** 07 de agosto (domingo), das 10:00 às 12:00 horas

**Local:** Fureai Fukushi Center 2º. andar – Sala de Reuniões

**Levar:** Bebida, toalha, etc. Comparecer com roupa adequada para se movimentar.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda setor Shimin ka  
telefone: 22-4100 ramal 1356 ou 1308.

# Tarefa das férias de verão – Assistência

Voluntários e algumas classes de voluntários de língua japonesa darão assistência às crianças do nível primário e ginásial (shougakko e chuugakko) para resolverem os cadernos de tarefas e trabalhos das férias de verão nos seguintes locais.

Levar: Caderno de tarefa (Natsu yasumi cho), livro didático, caderno, estojo, bebida e toalha



## Para alunos do Shougakko e Chuugakko

Local	Classe	Horário	Data
Ueda Souzoukan	Josho Nihongo Kyoushitsu	13:30 ~ 15:00h	21 de agosto
Plaza Yu	Minori no Kai	13:15 ~ 15:00	30/julho, 06 e 20/agosto
Maruko Voluntee Center	Yu Ai Maruko Nihongo Kyoushitsu	10:00 ~ 12:00h	23 e 30/julho, 06 e 20/agosto
Fureai Fukushi Center	Fureai Nihongo Kyoushitsu	10:00 ~ 12:00h	31/julho, 07 e 21/agosto
Uenogaoka Kouminkan	Minna no Nihongo Hiroba Tarouyama	13:15 ~ 15:00h	06 e 20/agosto

	Local	Classe	Horário	Data
Somente alunos do Shougakko	Kangawa Kouminkan	Kangawa	9:30 ~ 11:30	03, 04, 17 e 18/agosto
	Seibu Kouminkan	Seibu	9:00 ~ 11:30	04, 05 e 19/agosto
	Jonan Kouminkan	Jonan	9:30 ~ 11:30	03 e 04/agosto
Chuugakko	World gai Food Saloon	Ueda Ekimae	9:00 ~ 11:00	04 e 05/agosto

Maiores informações: Ueda shi Tabunka Kyousei Suishin Kyoukai tel. 25-2631



Façam suas tarefas escolares e vamos aproveitar ao máximo as férias de verão!



\*\*\*\*\*

## Consulta sobre problemas de causa cível e família

Grupo de mediadores nas áreas cível e família, em torno de 30 especialistas, como advogado, despachante jurídico, consultor fiscal, arquiteto, etc. darão consultas sobre problemas sociais e familiares.

Os assuntos consultados ficarão em sigilo absoluto.

Não há necessidade de fazer a reserva antecipada.

Data: 28 de agosto (domingo)

Horário: 10:00 ~ 16:00h

Local: Ueda Shoko Kaigui Jo 5º. Andar

Maiores informações: Ueda Chotei Kyoukai (Wada) tel. 026-273-4838



\*\*\*\*\*

## Conservação de cidade bela e limpa obedecendo as boas maneiras !

Quem recolhe os lixos abandonados nos locais públicos?

É proibido, por lei, jogar lixos como papéis, cigarros, latas e

garrafas pet vazias nas ruas, estações de trem, parques e demais locais públicos.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyo Ka tel. 23-5120



# Consultas jurídicas com advogados e despachantes

Estrangeiros e pessoas com dificuldade de comunicação no idioma japonês poderão se consultar gratuitamente com advogados e despachantes acompanhados de tradutores.

Advogados: questões trabalhistas, guarda da criança, herança, assuntos financeiros, etc.

Despachantes: visto, naturalização, assuntos relacionados ao casamento, divórcio, etc.

**Horário:** 10:00 ~ 12:00h e 13:00 ~ 15:00 com advogados e  
10:00 ~ 12:00 com despachantes

**Locais de consulta :** Suwa - dia 21 de agosto com inscrição até 12 de agosto.  
Nagano - dia 18 de setembro com inscrição até 09 de setembro e  
lida - dia 23 de outubro com inscrição até 14 de outubro

O conteúdo da consulta será mantido em sigilo absoluto.



**Necessário fazer inscrição até as datas indicadas acima através do telefone 026-235-7186 em português, inglês, chinês, tailandês e tagalog**

\*\*\*\*\*



## Finados - Prevenção de incêndios

Na época de finados, aumentam ocasiões para manuseio de fogos nos cemitérios para acender velas ou brincar com fogos de artifícios. Ao manusear incensos ou brincar com fogos de artifícios, fazê-los em locais que não tenham objetos que queimam com facilidade, preparar balde com água ou materiais de prevenção de incêndios e não se afastar do local até que o fogo se apague completamente.

Mesmo dentro de casa, tomar o máximo de cuidado e procurar não se afastar do local onde estiver com o incenso ou vela acesa.

Há também muitos casos de Incêndios causados pelo fogo do fogão.

Quando estiver fazendo frituras, jamais se afaste do local, na necessidade de se afastar do local, desligue o fogão apagando completamente o fogo.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shoubou Yobou Ka tel. 26-0029



\*\*\*\*\*

## Manejo dos Agrotóxicos com segurança

Solicitamos manejar corretamente os agrotóxicos para prevenir acidentes.

- Utilizar somente agrotóxicos aprovados para utilização em cultivos de produtos agrícolas .
  - Utilizar os agrotóxicos obedecendo as instruções sobre cuidados e recomendações contidas nas bulas.
  - Antes de utilizar os agrotóxicos, avisar a vizinhança e tomar cuidados para não espalhar nas redondezas.
  - Controlar anotando a situação da utilização.
  - Trancar à chave, o local onde se guardam os agrotóxicos, tomando cuidados para não perder e não ser roubado.
  - Para desfazer dos agrotóxicos que não estão sendo utilizados, vasilhas e sacos vazios, consultar a cooperativa agrícola (Noukyou) ou loja especializada. Jamais joguem nos rios.
- Maiores informações: Prefeitura de Ueda Setor Nouseika, telefone: 23-5122





## Sasara no Yu Tanabata Matsuri

O Festival será realizado em prol da reestruturação do nordeste do Japão.  
 Data: 31 de julho (domingo) à partir das 11:00h  
 Local: Muroga Onsen Sasara no Yu  
 Atrações: Dança Havaiana (Huladance), Concerto de Harmonica, barracas de venda de espetos de frango, cervejas, sucos, etc.  
 Maiores informações: Muroga Onsen Sasara no Yu, tel. 31-1126

\*\*\*\*\*

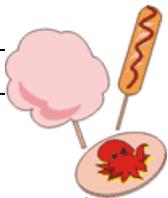


## Proibido reservar lugar no Festival de Fogos de Artifícios

É proibido reservar lugares nas ruas, inclusive nas calçadas, para assistir ao 24º. Festival de Fogos de Artifícios – Shinshu Ueda Dai Hanabi Taikai em prol da reconstrução após o terremoto, no dia 06 de agosto. Solicitamos compreensão e colaboração de todos.  
 Informamos que os locais reservados desde o dia anterior ou com muitas horas de antecedência, os objetos serão removidos.  
 Maiores informações: Shinshu Ueda Daihanabi Taikai Jikko linkai tel 22-4500

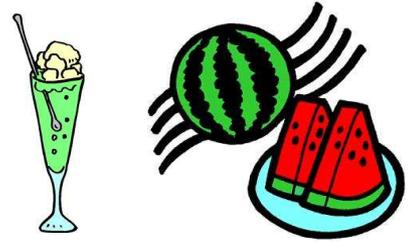
\*\*\*\*\*

Eventos/Matsuri	Data	Local
<b>24º. Festival de Fogos de Artifícios</b> Shinshu Ueda Dai Hanabi Taikai 	06 de agosto das 19:00	Região de Tokida Shimbashi Karyuu (Não tem estacionamento gratuito) Tel: 0268 22 4500
<b>Ueda Joint 2011</b> com apresentação ao vivo de vários músicos internacionais e lições de instrumentos musicais pelos: Kenwood Denard (Ds), TM Stevens (B), Delmar Brown (key)	03 e 04/agosto das 9:00 ~ 17:00 (lição)	Sugadaira Kougen Sonntag Fores (inscrição necessária)
	05/agosto 18h ~ (Dram clinic)	Ueda Eigueki (inscrição necessária)
	06/agosto das 14 ~ 20h 07/agosto das 14~ 18:30h	Ueda Joseki Kouen (No gramado do estacionamento do Castelo, próximo à pista de skate) Entrada gratuita. Tel: 0268 25 6333
<b>53º.Tanabata Matsuri</b> (Festival)	06 ~ 08 de agosto	Unnomachi Shoutengai Tel:0268 22 9301
<b>34º.Maruko DoDonko</b> (Festival)	06 de agosto à partir das 15:00h	Centro comercial de Maruko Tel: 0268 42 1048
<b>27º.Sanada Matsuri</b> (Festival)	07 de agosto das 9:00 ~ 20:00h	Sanada Undou Kouen Tel: 0268 72 2204



# Cuidado com doenças provocadas pelo calor (Necchuusho)

- Nos dias de muito calor, sem perceber estamos suando. Mesmo não sentindo muita sede, é importante tomar bastante líquido.
- O corpo humano tem capacidade de absorver 150 a 200 ml de líquido por vez, tomar líquidos com frequência.
- É importante ingerir sal ao transpirar em grande quantidade após exercícios físicos ou trabalhos pesados. Basicamente, 1,2 gramas de sal (Um quinto a dois quintos de colher de chá) para um litro de água.
- Atenção especial para idosos e crianças que têm facilidade em ficar com hipertermia. A temperatura dentro dos carros com as janelas fechadas aumentam com facilidade. Ao sair, mesmo por pouco tempo, não deixar somente crianças dentro do carro.
- Usar roupas leves com boa ventilação e absorção de suor e ao sair de casa, proteger-se com chapéu ou sombrinha evitando a exposição direta ao sol.
- Ao apresentar sintomas como a tontura, dor de cabeça, enjôo, febre, diminuição da urina, etc., refrescar o corpo imediatamente e consultar-se em Instituição médica.



\*\*\*\*\*

## Principais itens para prevenção da intoxicação alimentar.

Alta temperatura e umidade constante dos últimos dias, propiciam o aumento das bactérias que são as causas principais da intoxicação alimentar.

### 1) Não transferir bactérias

- Lavar bem as mãos com sabão após utilizar a toailete e antes de preparar a comida, etc.
- Após cortar carnes, peixes, etc, lavar a tábua (Manaita) e a faca com detergente e desinfetar com água quente ou desinfetante antes de utilizar.

### 2) Não proliferar as bactérias

- Ao comprar os ingredientes, guardar na geladeira ou freezer o quanto antes.

### 3) Eliminar as bactérias

- Cozinhar bem os alimentos.

\*\*\*\*\*

## SAÚDE

### VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1ano e meio após a 3ª.dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados



### VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

**1ª. fase:** ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

**2ª. fase:** crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123

## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas**

**Levar:** Boshitecho (Caderneta materno-infantil), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

### UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data (Agosto)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 de março de 2011	11 (quinta)	Ueda	12:30~13:45	
		01 ~ 15 de abril de 2011	25 (quinta)			
		16/março ~ 15 /abril/2011 Região:Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	26 (sexta)	Shioda		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/janeiro/2010	03 (quarta)	Ueda		12:30~13:15
		01 ~ 15/fevereiro/2010	24 (quarta)			
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/maio/2009	02 (terça)	Shioda		
		16 ~ 31/maio/2009	09 (terça)			
		Maio e junho/2009 Região: Shioda e Kawanishi	30 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/julho/2008	05 (sexta)	Ueda	12:30~13:45	
		16 ~ 31/julho/2008	18 (quinta)	Shioda		
Junho e Julho/2008 Região de Shioda e Kawanishi		19 (sexta)				
AULAS	7 meses	01 ~ 15/janeiro/2011	11 (quinta)	Ueda	9:30~9:45	
		16 ~ 31/janeiro/2011	25 (quinta)			
		Janeiro/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	26 (sexta)	Shioda		
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/agosto/2010	03 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/agosto/2010	10 (quarta)			
		21 ~ 31/agosto/2010	24 (quarta)			
		<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de agosto de 2011</b>				
10 meses	16/setembro ~ 15/outubro/2010	Necessário marcar com antecedência				

### MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

		Nascidos em	Data (Agosto)	Local	Recepção
Exames	4 meses	06/mar~ 05/abr/2011	04 (quinta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
	10 meses	Outubro/2010	26 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Janeiro/2010	09 (terça)		
	2 anos	Julho e agosto/2009	23 (terça)		
	3 anos	01/jul ~ 10/ago/2008	19 (sexta)		
Aulas	7 meses	Janeiro e fevereiro/2011	29 (segunda)		9:45 ~ 10:00

### SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

		Nascidos em	Data (Agosto)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Outubro e novembro /2010	26 (sexta)	Sanada	13:15 ~ 13:40
Aulas	7 meses	Janeiro/2011	05 (sexta)		9:50 ~ 10:00

### TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

		Nascidos em	Data (Agosto)	Local	Horário
Exames	4 meses	06/mar ~ 05/abr/2011	04 (quinta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
Aulas	7 meses	Dez/2010 ~ fev/2011	29 (segunda)	Takeshi	9:30 ~ 9:40

# Centro de Atendimento Emergencial

## CLINICA GERAL E PEDIATRIA .



**Para casos de:** Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.  
**Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar** (19:00 ~ 22:30)  
 para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clín geral),

**Horário:** De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

**Fechado :** Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuuusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

**BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO** → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**Machucados que necessite de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados**→ Ligue para bombeiro 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)  
 Convulsões→ Chame a ambulância – ligue para 119

### Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421  
 Internet: [http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qqtforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qqtforisr_in1.aspx?cd=02)

Ano 2011	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
07de agosto	Iijima	Tsuiji	22-5011	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San In	Toki wagui 5	22-1573
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873	Kouda-oftalm	Tokida 2	27-6111			
	Harada	Oya	36-0520	Iida-ortop	Uedahara	28-1211			
				Sumiyoshi-otorr	Sumiyoshi	22-3387			
14 de agosto	Ando	Chuo nishi 1	22-2580	Ando	Chuo nishi 1	22-2580			
	Hashimoto	Maita	38-2033	Tanaka clin	Tokiiri	23-5757			
	Murakami	Ote 1	22-3740	Aoyagui-oftalmo	Sumiyoshi	28-6688			
	Kouda clin	Koaso	38-3065	Shimogata-ortop	Yoshida	35-5252			
15 de agosto	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Otani-ortop	Tokida 3	27-2220			
	Hori	Nakanojo	23-5566	Otani-oftalmo	Tokida 3	27-2220			
				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
16 de agosto	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Hanazono	Chuo nishi 1	22-2325			
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Okada	Chuo 6	24-2662	Otani-otorrino	Chuo 2	22-0727			
21 de agosto	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Gono	Kojima	38-0101	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	I clinica	Kosato	21-3737	Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
28 de agosto	Yanagisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Wakata	Shin machi	38-2540	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
			Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716				